

CONCESSIONARIA
Dino Berti
Portoferraio
Via Teseo Tesei - Tel. 92790
Capoliveri - Tel. 968448
SERVIZIO VENDITA
ASSISTENZA - RICAMBI

CORRIERE ELBANO

57037 PORTOFERRAIO

ANNO XIX - N. 4
Esce il 10, 20 e 30 di ogni mese
PORTOFERRAIO 10 FEBBRAIO 1976

Redazione: Via E. Bechi, 12 - Tel. 916690 - C.C.P. n. 22/10807
Abbonamenti: Annuo L. 5.000 - Estero L. 6.500 - Semestrale L. 2.600 - Spedizione in abbonamento
Postale gruppo 2 - Per la pubblicità (Isola d'Elba e Toscana escluse) rivolgersi all'Ufficio Pubblicità
"E. BAGNINI", Via Gioacchino Rossini, 3 Milano - Tel. 700.333 Cas. Post. n. 1501 - Una copia L. 150

Terme San Giovanni Isola d'Elba
Fangoterapia per la cura delle malattie
reumatiche e artrosiche
PORTOFERRAIO (Livorno) Tel. 92680

IL TURISMO ELBANO NELLE CONCLUSIONI DEL SUO PRIMO CONVEGNO

«La Provincia di Livorno, l'Ente Valorizzazione Elba, la Comunità Montana e i Comuni elbani, che ormai da tempo hanno impostato un comune lavoro sulla problematica socio economica dell'Elba, hanno accolto l'esigenza di un Convegno sul turismo elbano, emerso, in questo ultimo anno, come inderogabile, da un intenso ed ampio dibattito sulla situazione economica dell'isola, sviluppatosi fra tutte le forze sociali isolate». Questo è il «cappello» della relazione del Presidente dell'EVE che, in fondo, abbastanza chiaramente sintetizza le ragioni e gli scopi del «primo Convegno sui problemi turistici dell'isola d'Elba», tenuto a Portoferraio, all'Oasi di S. Martino, il 31 gennaio u.s.

Pure essendo stata la discussione ampia, molte cose sono rimaste da dire e non pochi i problemi da approfondire. Tuttavia è augurabile che da essa «sortano effetti il più possibile positivi» come lo stesso Presidente Palmieri ha auspicato.

La presenza degli assessori provinciale e regionale, di molti Sindaci elbani, di operatori economici, di sindacalisti e di esponenti politici non ha fatto difettare il Convegno di interventi.

Molti gli argomenti affrontati: l'ampliamento della stagione turistica, la ricettività, il turismo sociale, i costi, la difesa del paesaggio, i nuovi insediamenti, i trasporti marittimi, aerei e terrestri, assetto del territorio, porto turistico, situazione commerciale, attività promozionale, mercati turistici, attrezzature portuali, piano territoriale di coordinamento.

Troppi, dicevamo, per un arco di tempo così breve come quello in cui si è svolto il Convegno. Comunque è emerso ciò che, in sostanza, ha premesso il Presidente dell'EVE accennando all'analisi necessariamente sommaria contenuta nella sua relazione: è dimostrata a sufficienza la debolezza intrinseca del tessuto su cui si basa il turismo, che, per i pericoli endogeni ed esogeni sempre presenti nel suo organismo, non può ritenersi mai una conquista definitiva, solida ed immutabile, ma ha necessità di continui aggiornamenti, aggiustamenti, correzioni e sostegni, in una prospettiva che coinvolga le condizioni di base su cui esso si è inserito e sviluppato».

Istanze degli elbani sui collegamenti marittimi accolte dal Ministero della Marina Mercantile

L'interessamento del Sottosegretario on. Lucchesi

Il Ministero della Marina Mercantile, accogliendo per la massima parte le proposte del Sottosegretario on. Primo Lucchesi dopo la riunione informale tenuta a Roma due settimane fa, alla quale parteciparono Sindaci dei Comuni elbani, rappresentanti dell'Ente Valorizzazione Elba e della Comunità Montana, ha disposto sulla linea bisettimanale A/3 (Pianosa-Porto Azzurro-Rio Marina e viceversa) il ripristino della sosta a Marina di Campo.

Sempre sulla linea A/3 (Porto Azzurro-Piombino e viceversa) ha disposto che nei giorni di lunedì, martedì, giovedì e venerdì, quando, cioè, non si effettua la gita per Pianosa, la partenza della motonave da Piombino, anziché alle ore 13,40 venga anticipata alle 12,40.

Sulla linea A/1 (Livorno-Gorgona-Capraia-Portoferraio e viceversa), il mercoledì la partenza da Livorno è spostata alle ore 13 anziché alle ore 9, mentre il venerdì la partenza da Portoferraio avverrà alle ore 9 anziché alle 13.

Inoltre, la stessa linea è stata integrata da una corsa che sarà effettuata ogni lunedì.

Per quanto concerne il servizio di aliscafi Portoferraio-Cavo-Piombino e viceversa, le due corse giornaliere saranno portate a tre in modo che l'ultima corsa sia effettuata nelle ore serali.

Il Ministero ha anche all'esame un sistema di collegamento Piombino-Pianosa il mercoledì e il sabato per le famiglie dei reclusi, onde dar modo ad esse di visitare i reclusi stessi e poter rientrare in sede nella stessa giornata.

I sensibili miglioramenti apportati agli orari, di cui il Sottosegretario Lucchesi si è fatto promotore, portavoce e caldeggiatore, incontreranno certamente la soddisfazione degli elbani e di quanti sono interessati alle isole dell'Arcipelago Toscano.

Per una più razionale sistemazione dei Musei Napoleonici

La relazione Battaglini sui beni culturali dell'Arcipelago — di cui a suo tempo riportammo un'ampia cronaca — ha suscitato vari dissensi, fra cui quello del prof. Castelvetti che non condivideva l'opinione sull'uso che il prof. Battaglini vorrebbe fare per la Villa dei Mulini e sulla Galleria Demidoff di S. Martino.

Sull'argomento l'avv. Mario Bigotti, che da tempo si sta adoperando per una maggiore valorizzazione delle zone napoleoniche e per una più razionale sistemazione dei musei, ha inviato al Sindaco una lettera e una fotocopia della lunga relazione da lui fatta qualche anno fa alla Direzione generale delle Accademie e Biblioteche.

La relazione stessa trovò ampi consensi presso la Soprintendenza e presso la Direzione generale; ci sembra quindi che anche il Comune dovrebbe adoperarsi in questo senso per dare ai musei una sistemazione definitiva e consona all'uso per cui furono creati.

Il mo. Signor Sindaco,

debbo scusarmi anzitutto se non ho potuto almeno inviare la mia adesione al Convegno sui beni culturali perché fuori sede; ho letto l'invito al mio ritorno, ormai non più in tempo. La prego pertanto di accoglierla ora anche se non potevo essere presente.

Sono anzitutto lieto, co-

me Presidente del Centro, di questo interesse... il mio insostituibile. Il Centro è stato per molti anni l'unico interprete della viva esigenza di non dimenticarlo, indicando e proponendo soluzioni. Non posso quindi non esserne compiaciuto.

Ho seguito il Convegno dal resoconto nel «Corriere Elbano» da cui emergono molte proposte. Vorrei però, se mi permette, esaminare la proposta, se ho ben capito, per ciò che concerne i luoghi napoleonici, di concentrare oggetti, cimeli ecc. nella Palazzina napoleonica di San Martino, adibire quella dei Mulini a sede culturale e usare la Galleria Demidoff per Mostre di arte, moderna e no. Forse una conoscenza più approfondita di quella che è stata l'attività del Centro di questi anni avrebbe informato di tutta l'azione svolta con la Direzione Generale Belle Arti e Antichità diretta a dare un significato organico e preciso a luoghi storicamente ben determinati e ad edifici nati per un determinato scopo. E cioè considerare le due residenze napoleoniche, Mulini e San Martino, per quelle che sono, luoghi storicamente ben definiti e non Musei nel senso tec-

nico in quanto il sovraccarico, di oggetti espositivi che è stata la loro funzione di sede e abitazione di un personaggio storico; ridare alla Galleria Demidoff la sua funzione, usando per lo scopo per cui fu costruita e cioè Museo napoleonico.

Le allego la copia di una memoria redatta per l'allora Direttore Generale Vito Agresti che ricompre la necessità di usare un criterio di ricostruzione storica e artistica che non alterasse, come ora accade e come accadrebbe, le funzioni di luoghi e ambienti.

Credo pertanto che sarebbe il caso, esaminando proposte e soluzioni, di tenere conto di criteri che hanno avuto già un loro sviluppo.

Ho voluto esporle quanto sopra perché esprimo il pensiero del Centro che rappresento.

Il Presidente
Mario Bigotti

La memoria illustrativa

La richiesta di costituzione di un Museo napoleonico permanente nella Galleria Demidoff di San Martino in Portoferraio è stata dettata da due particolari considerazioni: una di carattere storico generale ed un'altra di carattere storico-artistico.

a) E' ovvio che la prima si richiama alla particolare fisionomia dell'Elba come sede napoleonica con sue caratteristiche ben distinte da quelle degli altri centri italiani dove l'azione napoleonica si è esercitata.

Il periodo elbano appartiene più alle vicende europee che a quelle italiane ed è un momento suggestivo per le sue componenti non soltanto strettamente storiche. Vi è quindi l'esigenza di superare il limitato ambito territoriale elbano e la giustificazione di dare un fondamento più ampio all'osservazione ed allo studio dell'epoca napoleonica. Vorrei ricordare qui la funzione a carattere internazionale che nel campo storiografico svolge il Centro Nazionale di Studi Napoleonici con sede in

In margine alla polemica all'I.T.C. "Cerbioni"

L'ISPETTORE

Mi vengono in mente famosi racconti russi in cui si parla di ispettori. Il quadro che gli scrittori, tutti dell'800, ci hanno dato, è veramente deludente: una burocrazia animata dal solo desiderio di salvare la faccia, incurante dei valori umani e giuridici, dei più elementari diritti dell'individuo. Anche da noi è così o quasi, salvo che — da noi — a parole si dice di essere democratici, di essere animati dalle migliori intenzioni («lo vedrà dal fatto»), di essere concordi su tutto l'orbe terraqueo per la propria umanità.

E così dopo la «bella guerra» ho avuto — a Portoferraio — la «bellissima ispezione». Aveva cominciato col dire che lui era orientato verso incontri «tête à tête», tra lui stesso e chi avesse qualcosa da dire al mio riguardo, magari me presente, per consentire un confronto il più ravvicinato possibile. Accetto il programma perché mi sembra

buono, garantito; infatti — penso — in questo modo si evita la «canea degli incontri oceanici, dei plebisciti, in cui si spara a zero contro il malcapitato che sta di fronte, al quale non rimane altro — al cospetto di tanti urlatori che riscuotono, chi più chi meno, applausi e consensi — che arrendersi o mettersi a urare o piantare tutti in asso. Così finora si sono svolte le riunioni del «Cerbioni», con tutte le componenti raccolte in quattro e quattr'otto, come per un fischio magico. Argomento ricorrente: il presidente antidemocratico.

Il piano dell'ispettore mi sembrava sufficiente garanzia, ma all'«componenti» non bastava l'incontro singolare: infatti non dava più la possibilità di inscenare le consuete manifestazioni corali, materiche di fischii-applausi-urli, ritrovati della moderna democrazia dei ragazzini delle scuole, a cui si associano i più grandi, anche se non tutti. Ma i dissensi o non vengono alle pubbliche adunate o, quando ci vengono, a causa del loro silenzio non brillano e non si mettono in evidenza. Il metodo dell'incontro diretto forse avrebbe permesso anche ai timidi di dire la loro opinione, e di solito i timidi sono anche riflessivi e contrari alle squallide gazzarre. Ecco perché speravo bene da una verifica condotta dall'ispettore secondo il criterio del colloquio: subito si è levata da parte dei più battagliari, che con strépiti e altri simili mezzi, hanno indotto l'ispettore ad accondiscendere agli incontri plateali. Da una parte tutti gli interlocutori, dall'altra l'ispettore e l'imputato. Questo, però, s'è rifiutato di far la parte della vittima designata e ha messo al corrente l'inquisitore circa il proprio disappunto nel vedere trasformata una ispezione ministeriale in un «confronto all'americana».

Malgrado il rifiuto, da parte del personaggio principale, di sottostare ad un simile procedimento, l'ispettore è andato fino in fondo, ascoltando, per circa dodici ore di seguito, le varie componenti, che — ad ondate di decine e decine di persone inesauribili — hanno detto tutte e sempre la stessa cosa: tra noi e il preside c'è incompatibilità. Imputazione e verdetto, tutt'uno! E l'imputato non ha detto di no, perché non c'era essendosi rifiutato di presenziare ad una assise non legittima e carente degli elementi necessari (l'imputazione, l'imputato, l'accusa, la difesa, i testimoni, il presidente ecc.). Una situazione kafkiana!

Incompatibilità! Allora facciamo la separazione. Ma nella pubblica Amministrazione separazione vuol dire che colui che deve soccombere è il funzionario, che nella migliore delle ipotesi viene messo in stato di ibernazione mediante il ricorso alla aspettativa per malattia. Il popolo ha ragione, scieci quando è tutto raccolto insieme. Mi vengono in mente le immagini dell'adolescente: piazza Venezia, olii applausi, poi i treni dei soldati che partivano per la Russia, le macerie e il fetore dei cadaveri in putrefazione sotto mucchi di sassi e terra...

Ma, bando ai ricordi lugubri dell'infanzia. Da un punto di vista tecnico è servita a qualcosa questa ispezione? A parte le conseguenze più o meno solacevoli (che staremo a vedere) essa è venuta meno proprio al fine per cui era stata chiesta e dall'alto di questa fine di accertare la «raccontata» della incompatibilità, non già

Giuseppe Gerratana

Espressioni del vocabolario marinaresco elbano

Nella mia breve nota sulla pesca del totano, pubblicata nel n. 31 del novembre '75 del «Corriere Elbano» usavo il verbo **dare** nel significato pregnante di **abboccare** («E' accaduto che quando il tempo sta per cambiare i totani danno poco e danno male...»).

Un nostro abbonato, che evidentemente non ha molta familiarità col dialetto elbano, ci scrive in proposito domandandoci qualche chiarimento.

E' presto detto: anche il **Cortellazzo** nel suo **Vocabolario marinaresco elbano**, cita proprio l'esempio dei totani: «I totani l'un danno», «c'è dato», e precisa che il verbo è usato intransitivamente nel significato di «abboccare» (del cefalopo-

di). Però si usa comunemente anche per gli altri pesci, mentre il Cortellazzo distingue, dicendo che per gli altri pesci si dice che «mangiano» o «abboccano».

L'espressione «c'è dato» o «ci ha dato» ha acquistato poi un significato traslato, adoperandosi spesso per indicare il giovane che è rimasto «ammagliato nella rete» o «intramagliato». Sono queste altre espressioni derivate dal linguaggio marinaresco che danno al dialetto elbano quella vivacità che lo distingue.

Altri esempi sono **aggottare** = vuotare l'acqua dalla barca con la **gottazola** o **zassola**, usato anche nel significato di **bere avidamente**. **Assommare** che etimologicamente significa «venire al

sommo», cioè a galla, adoperato nel rite nel senso di **giungere all'improvviso**. «O di dove sei assommato»? (Cortellazzo). **Barca a torzo**, cioè alla deriva, detto comunemente di una persona abbandonata a se stessa, senza nessuno che la curi.

Bordeggiare = **veleggiare a vento contrario**, detto di un ubriaco che avanza, appunto, bordeggiando, cioè camminando in qua e in là — «Bada lì, come bordeggia!».

La parola **cacciucco** si usa anche per indicare confusione di cose o di persone: «Che cacciucco!».

Il participio **calomato**, da **caloma** = sagola del palamito che regge il segnale e va a trovare il fondo, è un termine molto usato nel gioco del biliardo per indicare

un tiro regolato e preciso, che arriva giusto giusto a colpire la palla avversaria.

Salpare = **levare l'ancora** per andarsene; **scaronzare** detto della barca che va alla deriva, per lasciarsi portare qua e là con un mezzo di trasporto senza una mèta precisa.

La **mattanza** che è propria della pesca del tonno, si ritrova nella frase «far mattanza», cioè restare padrone di tutto.

Rimorchiare, usato in senso traslato per portarsi dietro qualcuno. Molte espressioni marinaresche designano appunto i rapporti sessuali e ciò è naturale in quanto sorsero per la prima volta sulla bocca della gente di mare.

A. P.

■ SEGUE IN QUARTA PAG.

■ SEGUE IN QUARTA PAG.

DAI PAESI ELBANI

rio marina

Consultazioni per il Bilancio Comunale

Si è svolta in questi giorni in Comune una prima riunione dei responsabili dei partiti politici, di enti culturali, sportivi ed assistenziali e delle organizzazioni sindacali, che l'amministrazione comunale ha voluto consultare nella fase preparatoria del bilancio di previsione per l'anno 1976.

Dopo la reazione svolta dal Sindaco sull'attività dell'amministrazione nell'anno 1975, l'assessore alle finanze ha illustrato in dettaglio gli impegni e le disponibilità per l'esercizio in corso.

Durante la riunione ci sono stati numerosi ed interessanti interventi, non privi di qualche spunto polemico. Altri incontri, compresa una assemblea popolare, dovrebbero precedere la discussione definitiva del bilancio in sede di consiglio comunale.

▲ Sabato scorso il direttore della locale filiale del Monte dei Paschi, sig. Mauro Bastianini, ha lasciato il nostro paese per trasferimento presso la filiale di Massa Marittima.

Nel corso dei cinque anni di sua permanenza a Rio Marina, l'amico Bastianini ha avuto modo di farsi apprezzare per le doti di serietà e capacità dimostrate nello svolgimento delle sue delicate mansioni.

All'amico Bastianini i migliori auguri: un cordiale benvenuto al rag. Mauro Iacopini, suo sostituto.

▲ Il 28 gennaio u.s. è deceduta la signora Lida Leoni Giannoni di anni 84. La Scomparsa aveva insegnato per lunghi anni nelle nostre scuole elementari ed era molto conosciuta e stimata.

Amici e conoscenti han-

no seguito il funerale svoltosi il giorno successivo. Ai figli Ileana, Gigetto e Florio sentite condoglianze.

marina di campo

Un nuovo Cinema Teatro

Abbiamo notizia che un nuovo cinema teatro all'aperto sarà aperto al pubblico per la prossima stagione estiva.

Il nuovo complesso, che sarà realizzato da una nota impresa, garantirà una perfetta funzionalità, non solo per quanto riguarda la ricettività e la modernità delle attrezzature, tecnicamente le più avanzate, ma anche per gli spettacoli soprattutto teatrali che la gestione intende programmare.

Considerato il notevole sviluppo turistico che investe tutta la zona del campese, l'iniziativa susciterà indubbiamente consensi.

capoliveri

▲ Il 29 gennaio u.s. è deceduto, all'età di 78 anni, il sig. Pietro Ezio Sardi.

Combattente della prima guerra mondiale, Cavaliere di Vittorio Veneto l'Estinto era persona profondamente stimata. I funerali hanno visto la partecipazione di una folla di estimatori, convenuta anche dagli altri centri elbani.

Alla vedova, ai figli ed ai familiari tutti, porgiamo le espressioni sentite del nostro cordoglio.

marciana marina

CORRISP. MARIO MAZZEI

▲ Nella chiesa parrocchiale di Santa Chiara d'Assisi si sono uniti in matrimonio il concittadino Rosario Costanzo con la gentile signorina Maria Madalena Hermoso Garsia nata a Melgar de Mermamental (Spagna); gli sposi sono stati festeggiati dai familiari e da numerosi amici durante il pranzo nuziale al Ristorante «La Marinella».

Alla coppia i nostri vivissimi auguri.

▲ A Procchio è deceduto Pietro Ersilio Mazzarri di 89 anni, persona molto nota e benemerita. Ai funerali ha partecipato tutta la popolazione ed amici della famiglia provenienti da Marciana Marina e da altri paesi elbani.

Ci uniamo al dolore dei familiari esternando loro il nostro vivissimo affettuoso cordoglio.

▲ A Cura di Vetralla (Viterbo) è improvvisamente deceduto il sig. Secondo Spigarelli, padre del concittadino e amico Luigi. La improvvisa scomparsa ha destato vivissimo rimpianto.

A Luigi Spigarelli le nostre sentite condoglianze estensibili a tutti i familiari.

P. Azzurro-Seccheto 3 a 1

Sul campo di S. Piero il Porto Azzurro ha domenica scorsa battuto il Seccheto per 3 a 1. Partita brillante che la squadra dei portoazzurini ha fatto sua con due reti di Matarca e una di Di Francesco.

Il Porto Azzurro, squadra decisamente valida, ritorna così al comando della classifica generale.

Piccola posta

Ringraziando accusiamo ricevuta dei seguenti abbonamenti.

Sandrucci Ing. Gianfranco, S. Donato Milanese; H. Skribanowitz, Porto Azzurro; Di Sacco dott. Lorenzo, Roma; Messina Ing. Paolo, Bologna; Cestari dott. Giulio, Genova; Messina comm. dr. Gaetano, Roma; Volpi dott. Grey, Genova; Matera Lisa, Udine; Minetti dott. Federico, Pieve a Nievole; Hotel Galli, Campo Elba; Fontana Milla, Milano; Maria Pazzaglia, Genova; Braschi Ivo, Roma; Adamo Santini, Genova-Pegli; Carde lini Umberto, S. Lazzaro di Savena; Mattei Mario, Chiasso; Mecacci dr. Federico, Genova; Amministrazione Provinciale, Livorno; Ulisse Razzetto, Siracusa; Fois Domenico, Egingang; Palmi Ivo, Melbourne; Minghi dr. Giancarlo, Abbazia S. Salvatore; Albini dott. Mario, Roma; Logi Otello, Palermo; Baldanzi Francesco, Livorno; Rebus dott. Ing. Giorgio, Sanremo; Pisani Mario, Milano; Vadi prof. Giovanni, Pratovecchio; Pensione «Da Ilio», S. Andrea; Anna Rosa Santi, Roma; Santi dr. Lionello, Roma; Pensione «Da Giacomino», S. Andrea; Clara Mataloni, New York; Rizoli, Alfredo, Livorno; Battignani Francesco, La Spezia; Comune di Rio Marina; Tagliaferro Angelo, Marciana Marina; Lorenzi Maria Grazia, Roma; Cinelli rag. Pietro, Chieti; Maria Provenza, Parma; Lisetta Retali Ferraro, Napoli; Paolo Damiani, Milano; Manni Mario, Campoligure; Rocco Salvatore, P. Azzurro; Paci Nadir, P. Azzurro; Giovanni Giannini, Brindisi; Giapichelli Piera, Mercatale di Cortona; Bigeschi Costanza, Firenze; Balestrini Giuseppe, Genova; Politi Enrico, Firenze; De'le Piane Daniela, Porto S. Stefano; Dini Mario fu Mamillano, Marina di Campo; Cesare Strina, Milano; Rodriguez magg. Giovanni, Porto Azzurro; Picotti geom. Orlando, Firenze; Collavitti Ing. Antonio, Piombino; Ferruzzi prof. Ivo, Poggio; Ventura Rosa Maria, Milano; Ammiraglio De Giacomo Marina di Campo.

Le famiglie De Pasquali Anguillesi, commosse dalla grande manifestazione di stima e di partecipazione al loro dolore per la perdita della cara

Leda

sentitamente ringraziano, Portoferraio 27 Gennaio '76

Itala Giulianetti ed i figli, nella impossibilità di farlo personalmente, sentitamente commossi ringraziano tutte le care persone, e in particolare tutti gli amici di S. Giovanni che hanno voluto partecipare al loro dolore per la improvvisa scomparsa del caro

Domingo

Portoferraio 3 Febbraio '76

Nel ventesimo anniversario della morte del

dott. ROBERTO MIRELLI

la moglie lo ricorda ai parenti e a quanti lo conobbero.

I familiari di

Pietro Ezio Sardi

ringraziano quanti hanno partecipato al loro dolore ed esprimono la loro particolare gratitudine ai dottori Gelli, Danesi e Maroni dell'Ospedale Civile Elbano, nonché alle buone Suore ed al personale infermieristico ed infermiere, per le cure prestate al loro caro durante la sua degenza.

Capoliveri 5 febbraio 1976

Annunci economici

VENDESI in loc. Procchio (Elba) appartamento nuovissimo (300 m. dal mare) due camere, soggiorno, angolo cottura, bagno, terrazza vista mare, riscaldamento autonomo L. 28.000.000 - Telefonare ore 19 (0565) 93.183.

AFFITTASI casa 1/2 appartamenti panorama golfo di Portoferraio loc. Magazzini. Telefonare 373225 o 485739 Firenze.

ACQUISTEREI rudere o casa da ristrutturare all'isola d'Elba. Rivolgersi alla Redazione del «Corriere Elbano».

Pensione Bel Tramonto

PER IL VOSTRO WEEK END

APERTO TUTTO L'ANNO

Tel. 99827

Piscina - Parco giochi bambini

MARCIANA - PATRESI Isola d'Elba



Ditta Marcheschi Elbano Liquigas e Plein Air

Concessionario

Tutti gli articoli per campeggi

Piazza Hutre - PORTOFERRAIO - Tel. 92274

La Lanterna

Specialità marinare:

PORTO AZZURRO Tel. 95026

Risotto alla pirata - Penne in barchetta - Cacciucco Linguine alla marinara - Bucatini alla marinara Dentice al cartoccio

Nuove camere con moderno impianto di termosifoni

Tutte con doccia - Acqua corrente calda e fredda

Trattamento di pensione - Locale caratteristico

PENSIONE - RISTORANTE

La Cernia

57030 Marciana-S. ANDREA - Isola d'Elba - Tel. (0565) 99871

m. 150 dalla spiaggia - Giardino - Parcheggio

CAMERE CON DOCCIA - BUNGALOW

HOTEL RISTORANTE

lo scirocco

FETOVAIA - Isola d'Elba - Tel. (0565) 97760 - 97731

Sito nella più bella baia dell'Isola d'Elba

Tutti i confort - Aperto tutto l'anno

CERAMICHE D'AGOSTINO

Nuovo negozio di vendita

PORTOFERRAIO - Via Manganaro 98/100 - Tel. 93357

Depositaria Impresa COMM. LELIO LOGI



la barca a vela per tutti

Concessionario esclusivo per l'Isola d'Elba

Romano Lino

MARCIANA MARINA - Tel. (0565) 99082

dott. G. Tozzi

Medico Chirurgo

Specialista

malattie bambini

Ambulatorio: Portoferraio

Piazza Cavour 28

feriali ore 9-12 16-18

Autorizz. pref. 11378 San.

del 26 Marzo 1955

MALATTIE DELLA PELLE E VENEREE

Spec. Dr. P. MARSHI

Radium - Elettrolisi

Portoferraio: Ospedale Ci-

vile, la prima domenica

matina di ogni mese.

Piombino: Pubblica Assi-

stenza, Via G. Bruno 23

ogni Venerdì dalle ore

11,30 alle 13,30.

Livorno: Corso Mazzini

154 - tel. 33193.

Aut. Com. 1 San. 13-2-1956

MALATTIE DEGLI OCCHI

dott. V. LA TORRE

Portoferraio - Tel. 92701

Piazza della Repubblica

Studio Tecnico

Ing. dott. B. Provenza

PORTOFERRAIO

Via Guerrazzi - Tel. 93079

Progetti e direzione lavori

villaggi - Qualsiasi

opera in ingegneria civile

Falegnami Associati

PORTOFERRAIO

Salita S. Rocco

Mobili e infissi

Lavorazione accurata

DA GIOVANNINO

Tessuti Abbigliamento

Novità di stagione

Confezioni - Berretti

Impermeabili delle

maglierie marche

Portoferraio - Tel. 92395

Piazza della Repubblica

BAR CENTRALE

di BONINI

Portoferraio - Tel. 92248

Nostre specialità:

Gelateria - Pasticceria

Torrefazione - Caffè

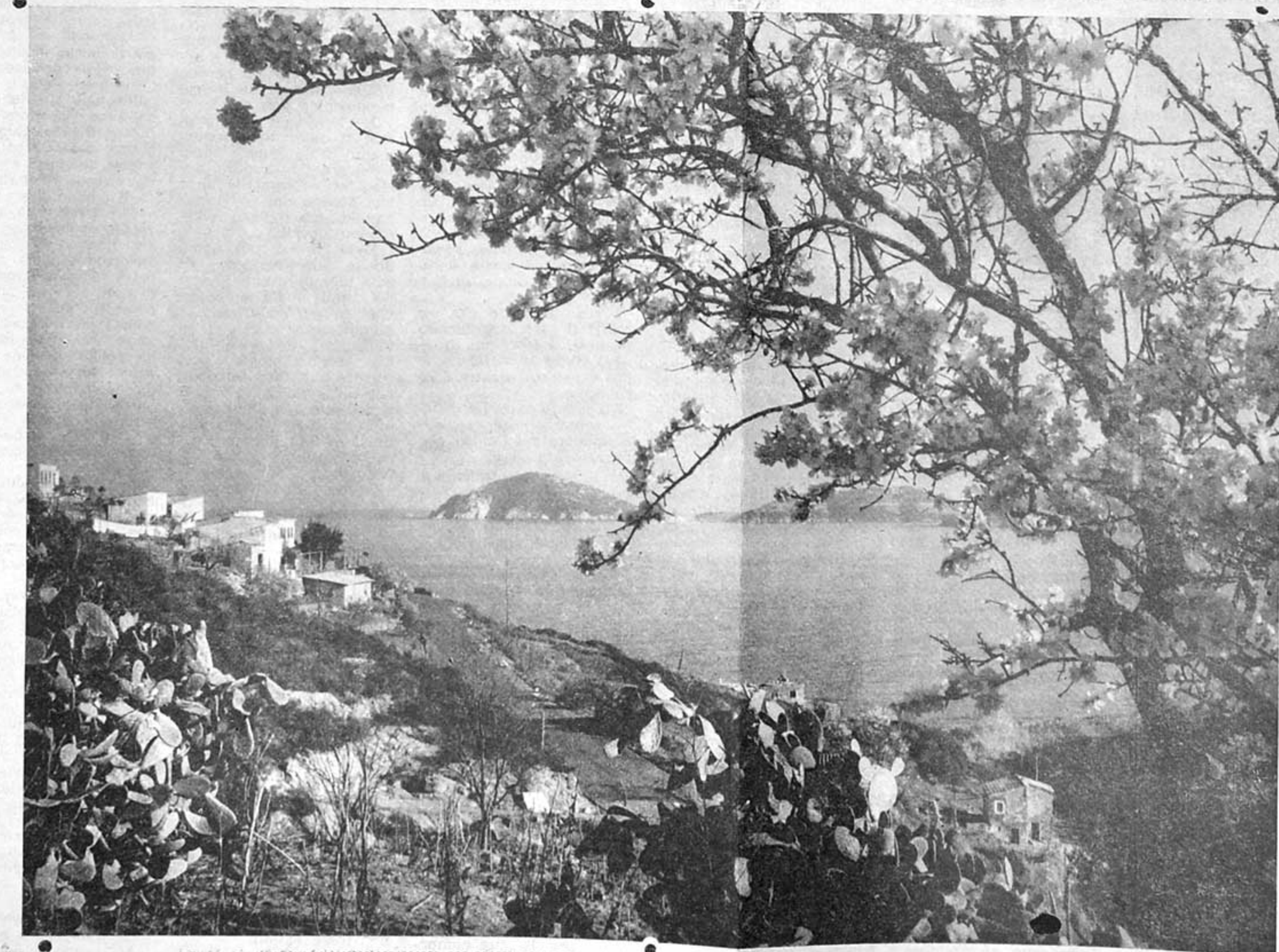
Produzione giornaliera

Tappezzeria F. Meucci

PORTOFERRAIO
Via Carducci 9

PIOMBINO
Via Galilei

Moquette delle migliori fabbriche
Forniture anche per Hotel



«... C'è stata un'evidente tendenza all'ampliamento della stagione turistica, più accentuata nell'ultimo decennio...». E' un'affermazione contenuta nella lunga relazione del Presidente dell'EVE al I° Convegno sui problemi turistici dell'isola d'Elba e una realtà che a nessuno può sfuggire. Come, infatti, resistere alla tentazione di trascorrere qualche giorno di salutare relax nei mesi che precedono la primavera, in un'oasi di pace come l'Elba, dove, come dimostra questa foto, i mandorli già in fiore innalzano un inno alla vita?

Dalla prima pagina

Musei Napoleonici

giustificazione all'edificio che ove non sia legato all'ambiente con raccolte storicamente pertinenti e cioè di carattere napoleonico, altera completamente i luoghi. Si può dire che o è utilizzato come sede di un Museo napoleonico o qualunque altra destinazione di ripiego per raccogliere materiale od oggetti che nulla hanno a che fare con l'ambiente e con l'ispirazione storica del luogo, genera un contrasto stridente. Così dicasi per gli oggetti della Pinacoteca Comunale di Portoferraio ospitati durante la guerra in attesa di una loro sede idonea e per una eventuale permanente esposizione di materiale archeologico la cui «presenza» non si comprende come potrebbe armonizzarsi con la destinazione dell'immobile e con le sue strutture.

Vorrei permettermi qui di richiamare il ricordo della Mostra Napoleonica del Maggio-Settembre '69, esempio di un naturale e non anacronistico e contraddittorio uso dell'immobile, così bene allestita dal Centro con la preziosa collaborazione della Soprintendenza di Pisa.

Non disperdere ed allontanare le soluzioni più valide

Penso quindi che tutte le ragioni storiche ed artistiche concorrano a giustificare la costituzione di un Museo permanente nella Galleria Demidoff riprendendo in sostanza la naturale evoluzione di una collocazione storico-artistica dell'Elba nella storia e nell'arte del periodo napoleonico.

Le conclusioni sopra esposte servono quindi anche a ricondurre nella loro esatta collocazione e nel loro significato le due sedi napoleoniche della Palazzina dei Mulini e della Casa di San Martino. Penso che esse già assolvano ad una funzione che non può essere assimilabile in alcun modo a quella di un Museo nel senso tecnico per le ragioni sopra esposte e perché sembra particolarmente assorbente la loro funzione storica di «residenze» e non sede di raccolte di oggetti a questa estranee. Aggiungasi che le loro modeste dimensioni e strutture non consentono alcun aumento di materiale o collocazione razionale ed è certamente più aderente al loro significato ed alla suggestione che emanano da questi edifici in cui contrastano il ricordo di vicende epiche e l'angustia di luoghi, un arretramento il più possibile intonato alla loro funzione naturale.

Mi permetto pensare quindi che, convinti come penso tutti siano, della esigenza di una raccolta e di un Museo napoleonico, l'unica idonea soluzione per costituire nella Valle di San Martino un insieme armonico, storicamente ed artisticamente unitario, è disponendo di una Galleria nata per questo solo scopo, non sia assolutamente possibile rinunciare all'attuazione di tale programma così valido come tematica e collocazione ambientale.

Cessioni anche parziali dell'uso dell'immobile ad altri Enti o raccolte che nulla hanno a che fare con l'ambiente e che anzi avrebbero necessità di sistemazione in luoghi veramente idonei per la valorizzazione sia del materiale.

L'ispettore

il sussistere della stessa. Che ci fosse tutti lo sapevano, ma si voleva sapere il perché. L'ispezione invece ha preso atto — per giunta in una maniera e con un procedimento che io, e chissà quanti altri con me, ritengo tali da invalidare — del fatto in sé, non delle cause che lo hanno determinato.

Ha fallito il suo scopo vero, e forse nuocerà ad un cittadino (non dico di più); ma ha corrisposto alle attese di tanta brava gente. Probabilmente, con i tempi che corrono, era proprio questo che contava di più.

riale archeologico sia delle raccolte cittadine, ubbidiscono forse a necessità contingenti ma disperdono ed allontanano le soluzioni più valide e l'On. Direzione Generale può ancora evitarle con ragioni più che logiche.

Alcuni criteri di massima per l'attuazione del Museo

Per ciò che concerne l'attuazione del Museo, tenendo presente che il quadro storico è di carattere generale, italiano ed europeo, potrebbe essere utile seguire alcuni criteri di massima:

a) non è opportuno fissare fin da ora un tema delimitato non potendosi prevedere quale definitiva fisionomia potrà assumere, ma è necessario tenere presente che ci si dovrà orientare alla conservazione ed esposizione di materiale che ha relazione non soltanto con la persona (Napoleone) strettamente considerata ma anche con il periodo storico e cioè con fatti e avvenimenti dell'epoca.

b) Essendo più facile reperire materiale italiano è ovvio che lo sviluppo iniziale non potrà prescindere da questa possibilità.

c) Si potrebbe seguire il criterio della Mostra del 1969 ordinando il materiale secondo un criterio territoriale (il tema era «Napoleone e l'Italia» e fu suddiviso secondo i territori che vennero a contatto con il regime napoleonico sotto ogni aspetto).

d) Il materiale dovrebbe essere composto di opere od oggetti di soggetto «napoleonico» secondo quanto suggerito in a) attinenti al settore figurativo (pitture, sculture, prodotti di arti minori ecc.). Il criterio di raccolta dovrebbe essere incentrato prevalentemente sul valore dell'opera non soltanto dal punto di vista artistico ma anche da quello storico con riguardo anche al cimelio in senso stretto.

e) Una sezione documentaria sarebbe utile proprio per l'esigenza storica da cui il Museo nasce in quanto completerebbe il valore generale dell'esposizione. Per questo dovrebbero essere presi accordi con la Direzione Generale degli Archivi e con Enti competenti del settore.

Per ciò che concerne il repertorio e l'organizzazione materiale del Museo è necessario tenere presente che si può iniziare anche con un piccolo nucleo ben ordinato e disposto cui potrà successivamente aggiungersi altro materiale.

Il nucleo potrebbe essere costituito:

a) con materiale ora esistente in raccolte pubbliche che hanno altre finalità, tema e metodo di esposizione ed in cui detto materiale non solo non è necessario ma, isolato e frazionato, non è posto in valore.

b) con materiale sempre di raccolte pubbliche che per deficienza di spazio e di ambienti per la conservazione non è esposto o comunque non è esposto in condizioni idonee.

c) Parte di materiale non strettamente legato alle dimore napoleoniche elbane.

d) Acquisti di materiale secondo i criteri e le finalità illustrati.

e) Materiale proveniente da donazioni o da altri atti di disposizione che perverranno alla Direzione Generale l'esperienza insegna che l'esistenza di un Museo con criteri ben definiti può essere un incentivo a lasciti o donazioni private di materiale.

Bar Roma

Portoferraio - Tel. 92278
Piazza Cavour
Calata Mazzini
Grande assortimento scatolette cioccolatini delle migliori marche
Caffè torrefatto delle migliori marche

ARREDAMENTI
CRECCHI GIOVANNI
Mobiliificio
Artigiano CG
SELVATELLE (PI)
Via Volterrana, 186
65.1.18
SS. FF. Pontedera
VISITATECI
INTERPELLATECI

La signora elegante si pettina

da Ines
PROFUMERIA Tel. 92227
Piazza Cavour 9
PORTOFERRAIO

La calzoleria Valli
presenta tutte le novità del calzaturificio
VARESE, U. ROMAGNOLI,
BORRI VICTORIA
e BORRI PIUMA
Portoferraio
Via Guerrazzi - Tel. 92127

Ditta P. PAOLINI
Portoferraio
Piazza Cavour - Tel. 92128
Concessionario
BUTANGAS
Elettrodomestici
Radio - TV

Rag. Leo Mancusi
Commercialista
Portoferraio - Tel. 92231
Piazza Cavour 49
Amministrazioni - Libri
Raga - Cessioni - Rilevazioni Aziende - Dichiarazioni redditi - Consulenze fiscali, commerciali ed in materia di previdenza sociale

AGENZIA IMMOBILIARE
ALLORI
Portoferraio - Tel. 92762
Via Montanara 8
Vendesi terreni, ville e rustici

Studio di direzione e consulenza aziendale
Prof. Sergio Costa
Dottore Commercialista
Revisore ufficiale dei conti
Consulenza fiscale, I.V.A., Consulenza del lavoro.
Contabilità e bilanci
Società
Portoferraio 93640
Piazza Cavour 53
Capoliveri - P.zza Garibaldi

GEOMETRA
MARIO CIGNONI
Studio
P.zza del Popolo, 3 p. 2°
Portoferraio
Progettazioni edili e stradali - Confinamenti - Rilievi topografici - Successioni e divisioni patrimoniali.
Orario per il pubblico dalle ore 9 alle ore 12 escluso sabato e festivi

Angeli rag. Luciano
Commercialista
Perito commerciale
I. V. A.
Amministrazioni Aziende e Società - Libri paga
Piazza Virgilio
Tel. 92393 - P.zza Virgilio
PORTOFERRAIO

COMITATO DI REDAZ.
Direttore
Prof. Alfonso Preziosi
Condirett. respons.
Leonida Foresi
Redattore capo
Fortunato Colella
Cancelleria Trib. Livorno
Aut. n. 103 del 24-12-1952
Tipografia Popolare
Portoferraio

Calzature **TRIOLO** Pelletterie
Via G. Garibaldi 6 - PORTOFERRAIO

PENSIONE RISTORANTE
Belmare
Riscaldamento centrale — Camere con bagno
PORTO AZZURRO - Tel. 95012 — Aperto tutto l'anno

Toscana Regionale Marittima s.p.a. TO.RE.MAR.

Linea A11 - Livorno - Portoferraio
DAL 1° GENNAIO AL 30 APRILE
Martedì Mercoledì Venerdì Sabato Domenica
Livorno p. 8,30 9,00 13,00 15,00
Portoferraio p. 15,00 13,00 15,00

Linea A12 - Portoferraio - Piombino
DAL 1° GENNAIO AL 31 MARZO
Partenze da Portoferraio
Tutti i giorni Lunedì Martedì Giovedì Venerdì Festivi
7,35 9,40 12,30 13,30 15,10 17,30

Partenze da Piombino
Tutti i giorni Lunedì Martedì Giovedì Venerdì Festivi
7,55 10,00 11,30 16,05 17,00 19,30 20,40
(1) Escluso festivi

Servizio Aliscafo Portoferraio - Cavo - Piombino
DAL 1° GENNAIO AL 30 GIUGNO
TUTTI I GIORNI
Portoferraio p. 7,20 15,10 Piombino p. 9,20 16,10
Cavo a. 7,35 15,25 Cavo a. 9,35 16,25
Cavo p. 7,45 15,35 Cavo p. 9,45 16,35
Piombino a. 8,00 15,50 Portoferraio a. 10,00 16,50

Linea A13 - Pianosa-Porto Azzurro-Rio Marina-Piombino
DAL 1° GENNAIO AL 31 MARZO
Tutti i giorni Mercoledì Sabato Lunedì Martedì Giovedì Venerdì
Pianosa p. — 13,05 — —
Porto Azzurro a. — 15,05 — —
Porto Azzurro p. 6,00 15,45 15,45
Rio Marina a. 6,25 16,10 16,10
Rio Marina p. 6,35 16,20 16,20
Piombino a. 7,25 17,10 17,10

Mercoledì Sabato Lunedì Martedì Giovedì Venerdì
Piombino p. 7,55 13,40 17,40 18,35
Rio Marina a. 8,40 14,25 18,25 19,20
Rio Marina p. 8,45 14,35 18,30 19,25
Porto Azzurro a. 9,20 15,05 19,05 20,00
Porto Azzurro p. 9,45 — — —
Pianosa a. 11,45 — — —
(1) Escluso domenica

NAV. AR. MA. S.p.A. Cagliari

AGENZIA DI PORTOFERRAIO - Viale Elba 2 - Tel. 92133
Partenze da Portoferraio
6,00 8,15 9,50 11,45 15,45 16,45 19,00
Festivi 8,45 12,00 17,00 19,00
Partenze da Piombino
6,30 8,00 10,05 12,00 14,00 17,30 18,45
Festivi 8,15 10,15 17,00 19,00
Si effettua anche il trasporto di automezzi pesanti alle migliori condizioni di tariffa
AGENZIE RACCOMANDATARIE
Piombino: Mirella Vigni - P. Premuda - Tel. 33031 - 33032
N.B. - La Società si riserva ogni eventuale variazione di orari, senza alcun preavviso, qualora si presentino casi o circostanze di forza maggiore

Alilauro Aliscafi del Tirreno S.p.A. - Napoli

ORARI DAL 1° OTTOBRE
Partenze da Portoferraio 7,00 8,25 10,25 13,10 15,20
Partenze da Piombino 7,40 9,15 11,10 14,15 16,10
Biglietterie: Piombino 31112 - Portoferraio 92133

Ditta MARCELLO CELEBRINI

Piazza Cavour 42 - PORTOFERRAIO - tel. 92609-93326

FORNITURE PER
EDILIZIE
COMUNITA'
FALEGNAMERIE
CARROZZERIE
UTENSILERIE
NAVALI
OFFICINE
GOVERNATIVE
Il rivestimento plastico eterno!
WASH PERLE MONTEDISON

LIBRERIA L. LEONE

Telefono 97321
MARINA DI CAMPO
Via Marconi
TUTTE LE PIU' IMPORTANTI EDIZIONI - EDIZIONI D'ARTE MINERALI e CONCHIGLIE da collezione - CARTE NAUTICHE - Deposito REGISTRI BUFFETTI per l'Isola d'Elba

Leone Mare

LIVORNO - Via dei Lanzi 27/29 tel 26446 805044
ISOLA D'ELBA - MARINA DI CAMPO
Via Roma - telef. 97321 - 97042
CANTIERI: ALPA - AQUASPORT - CHRIS-CRAFT
CORONET - CONAPLATIC - BOSTON - LORD PLASTIC
PLASTIVELA - RIO - SESA - SIPLA - ROGA
VANGUARD - AERSARDA - ZODIAC - EUROVINIL
MOTORI: AIFO - CARNITI - CRESCENT - PENTA
VOLVO - PENTA
ABBIGLIAMENTO NAUTICO: CLUB MARE - HELLY
HANSEN - HENRI LLOYD - PETER STORM - TRICOMER
COLMAR - TURBO - ELVSTROM - Mc GREGOR - POSER - DUNLOP
ATTREZZATURE SUB: CRESSI - MARES - TECNISUB
ACCESSORI - VELE - MOBILI DI BORDO
DA DEMOLIZIONI NAVALI
TUTTO PER LA NAUTICA - MERCATO USATO
OFFICINA Assistenza rimessaggio:
LIVORNO - Scalj Monte P.o.

Malaga - Alicante - Palma - Tunisi
8 splendidi giorni sul mare
Senegal - Costa D'Avorio - Togo - Kenya
Vacanze all'africana, sul Continente Nero
Parigi - Londra - Vienna - Malta
Ponti festivi di 4 - 5 giorni n aereo
A richiesta informazioni e prenotazioni per qualsiasi itinerario presso AGENZIA VIAGGI e TURISMO

TESI - Portoferraio
Calata Italia 8 - ☎ 92368/7 - Telex 50226 - Tesielba

hotel **Garden**
SCHIOPPARELLO (nel golfo di Portoferraio) tel. 98043
Pineta e spiaggia privata

Hotel Emy Albergo Falconetta Ristorante Le Ghiare
PORTOFERRAIO - Tel. 92370 - 92130 - 92276
- Tutti i comfort - Pensione completa - Camere riscaldate
Proprietà ELVIO GUERRA l'uomo che ha soltanto amici
APERTI TUTTO L'ANNO

hotel **Désirée**
SPARTATA (Procchio) - Tel. 907502
Una cucina di prim'ordine con tutte le specialità marinare
Deliziosa spiaggia - Tennis - Perfetto comfort

PASTICCERIA **Mazzoli V. e Figlio**
FIORENTINA
Via Roma - PORTOFERRAIO - Tel. 92016
Pasticceria fresca e secca - Dolci per rifreschi
matrimoniali, cresime, comunioni, battesimi

RISTORANTE **ZI' ROSA**
Piazza A. Cini - PORTOFERRAIO - Telefono 92787
CARATTERISTICO LOCALE SUL MARE

Ambulatorio veterinario piccoli animali
Dott. P. GABBANINI

SALONE del CANE
tosature, bagni, bagni medicati, disinfestazione
Tel. 93888 Portoferraio Amb. Tel. 93889 - CARPANI

Hotel **Di Procchio**
nell'incantevole GOLFO di PROCCHIO - Tel. 907477-9-9
APERTO TUTTO L'ANNO - RISCALDAMENTO CENTRALE - 130 POSTI LETTO COMPLETI DI BAGNO - OTTIMA CUCINA - A 100 METRI DAL MARE

CANTIERE NAVALE
PASQUALE PANARIELLO
COSTRUTTORE NAVALE AUTORIZZATO
Scalo alaggio - Assistenza - Officina motori marini - Rimesaggio - Attracco motopanfil, motoscafi e barche a vela
PORTOFERRAIO - Telefono 92361

Bar **Garden Pizzeria**
Ristorante
Via V. Emanuele PORTOFERRAIO Tel. 93452
Proprietà Luigi Bombardieri
Moderno - Accogliente - Familiare
Le migliori specialità marinare - Attrezzatura particolare per Banchetti - Comunioni - Matrimoni ecc.

ALGEMA s. r. l.
Via Casaccia 3 - PORTOFERRAIO - Tel. 92652
Deposito acque minerali - Bevande gassate - Prodotti S. Pellegrino - Birra Whurrer - Birra estera - Succhi frutta

Ristorante **Dublius**
Locale caratteristico - Cucina tipica Toscana
SPECIALITA' ALLA BRACE
POGGIO (ELBA) tel. 99208

DITTA **MANRICO BONI**
Via Garibaldi - PORTOFERRAIO
Camicie PAVONE - Confezioni di lusso TOSCANA
Tessuti, Merceria, Mode, Crine vegetale, Lana da materassi

Officina **ELETTROMECCANICA**
di ALBERTO BASTRERI - perito industriale - frigorista
Forniture e manutenzioni alberghiere; Trattamento acque
Costruzione celle frigorifere; Avvolgimento motori elettrici
Via provinciale S. Giovanni PORTOFERRAIO - Tel. 93653
Centro assistenza tecnica agenzia F A E M A

Lo Chef **LANDI MARCELLO** vi farà degustare le sue specialità nel RISTORANTE TIPICO
Rendez - Vous « DA MARCELLO »
CUCINA ALLA BRACE - Aperto tutto l'anno
Piazza della Vittoria - MARCIANA MARINA Tel. 99251
In ferie dal 10 al 18 Dicembre.

CAPRICCIO
Stabilimento balneare - Bar - Ristorante - Pizzeria - Toast
Servizio fino a notte inoltrata - Aperto tutto l'anno

ALBERGO Imperia
Aperto tutto l'anno
Riscaldamento centrale - Camere con bagno

Pavimenti in Moquette e tappeti **LOUIS DE POOTER**
Vastissima gamma di colori 1972 - Esclusivo di vendita
Impresa Cav. GIUSEPPE LOGI e Figlio
Via R. Manganaro n. 98 - PORTOFERRAIO

TUTTA L'EDILIZIA ELBANA IN FUNZIONE TURISTICA
PORTA UN SOLO NOME NEL CAMPO DEI LATERIZI
La Magona di Cecina